



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 19, Issue 2

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

April - May 2014



## *Kellemes húsvéti ünnepeket kívánunk – Happy Easter!*

A tavalyi évhez hasonlóan Bea és a játszóház szorgos vezetői szervezik a húsvéti programot **április 19-dikén, szombaton**. Kérjük a szülőket és nagyszülőket, hozzák el a gyerekeket a Hall of Nations-be, a nyúl már 10-től várni fogja őket.

Similarly to last year we are going to paint eggs and play, organized by the teachers of our school, on **Saturday, April 19<sup>th</sup>**. Please come with your children and grandchildren to the Hall of Nations; the bunny will be waiting for them from 10 am.

### Hírek

Tavaly novemberben megpályáztunk két támogatást amit a a Hungary Initiative Foundation hirdetett meg. Mindkettő sikeresen zárult. A Magyar Ház webes felülete az elkövetkező 2-3 hónapban fejlesztésre kerül. Februárban a magyar nyelvoktatási pályázat keretében több mint \$10,000 támogatást nyertünk. Iskolánk vezetője Szopkó Bea, a tanárok és a vezetőség mind azon dolgoznak, hogy az elnyert támogatás minél hasznosabban kerüljön felhasználásra. Ennek keretében szeretnénk a nyári tábor is megvalósítani augusztusban. Reméljük, hogy erre a programra sokan jelentkeznek majd.

Idén április elejétől, Kőrösi Csoma Program keretében, **Nagy Szilvia ösztöndíjas** látogat el hozzánk. Szilvi szeptember végéig lesz San Diego-ban és nem csak a vezetőség munkáját fogja megkönnyíteni, hanem az iskola életében is fontos szerepet fog betölteni. **Május 11-dikén** délután négytől Szilvi vezetésével táncházat tartunk. A részletes műsort később küldjük ki emailben.

### Exciting News

Our house applied for two grants last November. Both grants were put forth by The Hungary Initiative Foundation.

As you already know we are now in the process of redesigning our web site. Be on the lookout for a much nicer, better functioning House of Hungary website in the next couple of months.

This February we were the recipients of over \$10,000 for Hungarian language education. Bea Szopkó, teachers from our school and the board are busy making sure that these funds will be utilized the best way possible. We are planning more programs for children throughout the year. A summer camp is also in the works. In addition to these grants, through the Kőrösi Csoma Program we were granted an intern who will be in San Diego from 04/01 to 9/30. Szilvia Nagy will be here with us to help out with education, programs for the children and adults alike. On **May 11<sup>th</sup>** she will organize a Hungarian folk dance afternoon. Details will follow closer to the event. Szilvi will also assist the board with various tasks in connection with running the House.

### Hölgy Klub – Ladies Club Thursdays April 24 & May 22 11-1

Hölgy klubunk februárban kezdődött Tordai Anna kezdeményezésével. Azóta is sikeresen működik.



Our Ladies club, started by Anna Tordai, has been meeting once a month.

## Nemzetiségi ételvásár - Ethnic Food Fair on May 25, Sunday, 10-5



Az idei nemzetiségi ételvásáron ismét kolbászos szendvicset fogunk kínálni káposztával, valamint palacsintát baracklekvárral és csoki pudinggal, lángost fokhagymával, sajttal és tejjöllel, továbbá házi süteményeket is árulunk majd. Mindenkit szeretettel látunk. A segíteni szándékozók hívják Adrienn a 760-522-3826 számon.

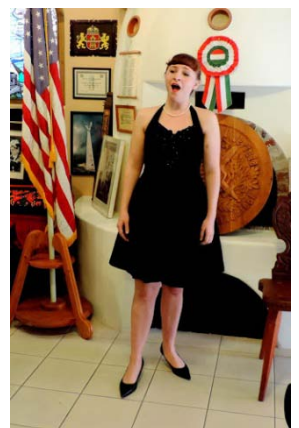
This will be our first fundraiser event this year. We will serve Hungarian sausages in sandwiches with cabbage as well as crepes with apricot jam and chocolate pudding, fried bread with garlic, cheese and sour cream, and homemade pastries. Everybody is welcome. Help is needed, please call Adrienn at 760-522-3826.

## What happened last month? - Mi történt a múlt hónapban?

Február 8-án **farsangi potluckot** rendeztünk. Az este nagyon jól sikerült. Sokan jelmezben jöttek. A zenét Newman Miki és Márton Péter szolgáltatták. Köszönjük! Rózsika farsangi fánkja mindenkinek nagyon ízlett. Köszönjük Rózsika és segítői! **Hölgy klub** februári és márciusi összejövetele is jól telt. Köszönjük Anna a szervezést! Áprilisban és márciusban korábban, délelőtt 11-1-ig lesz a klub. Március 8-án **Kováts Kriszta Kvintett** szórakoztatott minket. Jó hangulatban telt az este.

A **március 15-dikei** megemlékezés valódi élmény volt az iskola gyerekeinek műsorával. Ezt követően Rozsnyai Zoltánra, a San Diego-i szimfonikusok egykori karmesterére emlékeztünk és felavatásra került emléktáblája a házban. Dr. Kálmán László Los Angelesi Főkonzul rövid ünnepi beszédét követően négyen állampolgársági esküt tettek. A főkonzulátus a továbbiakban több kihelyezett konzuli napot is tervez nálunk. Az ünnepséget követő potluckon, mint az ünnepségen is, telt ház volt.

On February 8 we had a **Farsang potluck** in the Hall of Nations. We had a great turnout. Thanks to all who brought something tasty to share. Thanks Rozsa and the other ladies who helped make the wonderful donuts. Mickey Newman and Peter Marton provided the great music. Thanks guys! The first **Ladies Club** meeting was a great success! Thank You Anna Tordai for coming up with this great idea and organizing the get together. On March 8 **Kováts Kriszta Quintet** was our guest. They provided a great evening of entertainment. The homemade pastries, coffee and tea were welcomed by all. The **March 15 program** put on by our school children was great. Thanks to Bea and all the parents who brought their children to be a part of the celebration. Following the program we dedicated a plaque to Zoltán Rozsnyai, long time music director and conductor of San Diego Symphony. Following a short speech Consul General Dr. László Kálmán administered the citizenship oath to four individuals. A potluck followed the celebration.



# The "Hungarian PennySaver"

## Apróhirdetés

## Classifieds

### Munkát keres/kínál

### Help Wanted/Offered

### Adás/vétel

### For Sale/Buying

Online Butik Kati & Henika Kmett - Cuki Rags  
619 395-3119 / 619 315-1984 / www.facebook/CukiRags

T-shirts with the new House of Hungary logo (see at the back) are for sale in the House at \$12 (black or white, S-M-L-XL).

### Meghívó/értesítés

### Invitations/Notices

**A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)**

## Szolgáltatás

## Services

### Hivatalos ügyek

### Civil Services

#### Ügyvéd (Attorney)

John P. Cogger \_\_\_\_\_ (619) 515-0269

#### Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó \_\_\_\_\_ (760) 724-5004

Irén Miklós \_\_\_\_\_ (858) 395-6098

Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 434-8829

#### Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)

Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 434-8829

Éva Feitelson \_\_\_\_\_ (858) 755-3603

### Iparos munkák

### Maintenance

#### Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold \_\_\_\_\_ (619) 445-6665

#### Szobafestő (Painter)

Mike Dobell (Cal.Custom Painting)\_(858) 382-8656

László Hegedüs (also commercial)\_(949) 240-8795

#### Villanyszerelő (Electrician)

Mickey Newman \_\_\_\_\_ (619) 778-0817

#### Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky \_\_\_\_\_ (619) 239-1363

#### Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

### Ingatlan

### Real Estate

Marta (Bolyki) Irving (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist\_(760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor\_(760) 518-4593

Sarah Young (619) 857-8111

Tamas Kadar (Sotheby RE and finance) (949) 933-0488

### Egészség

### Health Care

#### Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD \_\_\_\_\_ (858) 279-1230

#### Fogorvos (Dentist)

Nellie Molnár Golenyák, DDS \_\_\_\_\_ (858) 273-5788

#### Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. \_\_\_\_\_ (858) 243-6722

#### Masszás (Massage Therapist)

János Horváth - (licensed, insured)\_(619) 962-1636

#### Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg \_\_\_\_\_ (858) 271-9145

### Élelmiszer

### Hungarian Groceries

### Szolgáltatás

### Service

#### Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori \_\_\_\_\_ (760) 941-6900

#### Limousine Tours (SD, wine charter)

Abraham Terán \_\_\_\_\_ (619) 600-2551

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

## Események / Events

April 5	szombat	9– 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
6	vasárnap	12 – 4 12:00 3:30 5:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b>
13	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed <b>Taggyűlés – Membership meeting</b>

19	szombat	9– 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.</b> Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560. 9:30 - <b>Húsvéti foglalkozások gyerekeknek a Hall of Nations-ben</b> – hívják Beát: 619-523-4984
20	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
24	csütörtök	11 – 1	<b>Hölgy Klub – Ladies Club</b> (irodalmi délután – literary afternoon), email tordaia@yahoo.com
27	vasárnap	12 – 4	<i>Earth Day, sorry the House will be closed</i>
May 3	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.</b>
4	vasárnap	12 – 4 12:00 3:30 5:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b>
11	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed <b>Táncház Nagy Szilviával – Hungarian folk dancing with Szilvia Nagy</b>
17	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.</b>
18	vasárnap	9:30 – 12 – 4	<b>Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven</b> – hívják Beát: 619-523-4984 <b>Hungarian language class for children and parents</b> – call Eszter: 858-531-4471 Open House, hostess needed
22	csütörtök	11 – 1	<b>Hölgy Klub – Ladies Club</b> (sütés - baking for May food fair), email tordaia@yahoo.com
25	vasárnap	10 – 5	<b>Ethnic Food Fair</b> – help needed, please call 760- 522-3826
31	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.</b>



HOUSE OF HUNGARY  
NEWSLETTER – HÍRLAP  
April– May 2014